



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 760

Seduta del

Sitzung vom

14/12/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DI UNA
CONCESSIONE DI BREVE DURATA NELLE
MORE DEL PROCEDIMENTO DI
SELEZIONE PER LA CONTINUITÀ DELLA
GESTIONE DELL'IMPIANTO SPORTIVO
"BOCCIODROMO CITTADINO" DI VIALE
TRIESTE N. 17, BOLZANO E DEL BAR IVI
SITUATO. (CIG Z322F94A77).**

**GENEHMIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES
KONZESSIONSVERTRAGES MIT
BEGRENZTER ZEITDAUER WÄHREND
DES AUSWAHLVERFAHRENS FÜR DIE
FÜHRUNG DER STÄDTISCHEN
BOCCIAANLAGE „BOCCIODROMO“ UND
FÜR DIE NUTZUNG DER BAR, DIE SICH
IN DER TRIESTSTRASSE NR. 17 IN
BOZEN BEFINDEN. (CIG Z322F94A77).**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Il Comune di Bolzano è proprietario del Bocciodromo cittadino, con annesso bar, siti in viale Trieste n. 17, ascritti al patrimonio indisponibile del Comune ed identificati dalle seguenti particelle catastali: sub 5 della p.ed. 3874 e sub 6 della p.ed. 3874 e con p.ed. 5307 in P.T. 6350/II in C.C. Gries.

L'impianto è destinato alla pratica del gioco delle bocce ed è costituito, al piano terra, da dieci piste da gioco, locale caldaia, deposito attrezzi e materiali, servizi, cantine, un locale bar, con arredi ed attrezzature di proprietà dell'attuale gestore, nonché uffici e servizi al primo piano.

Con concessione-contratto n. 45367 rep. Com. del 03.04.2011 è stata concessa la gestione dell'impianto sportivo in oggetto al Comitato provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. di Bolzano.

Il Comune di Bolzano ha inteso affidare nuovamente la gestione dell'impianto sportivo con annesso bar ad un terzo concessionario per una durata di 6 anni, a partire dal 01/07/2020.

Con Delibera di Giunta n. 663 del 18/11/2019 veniva approvata l'esternalizzazione del servizio di gestione in oggetto e gli atti relativi all'indagine di mercato per l'individuazione di soggetti interessati.

La procedura ad evidenza pubblica successivamente attivata è andata deserta per mancanza di un soggetto gestore dell'attività commerciale di somministrazione di alimenti e bevande.

Persiste l'interesse dell'Amministrazione comunale alla esternalizzazione del Bocciodromo con annesso Bar a mezzo concessione-contratto, poiché la gestione di impianti sportivi comunali come quello in oggetto da parte di terzi comporta un risparmio di spesa per l'Ente.

A tale fine il Comune di Bolzano ha approvato con delibera di Giunta n. 717 del

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Bocciaanlage und der Bar, welche sich in der Trieststrasse Nr. 17 in Bozen befinden und zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde zählen und mit der Baueinheit 5 der B.p. 3874 und B.E. 6 der B.p. 3874 und mit der B.p. 5307 in der KG Gries 6350/II gekennzeichnet sind.

Die Anlage ist für die Ausübung des Bocciasportes vorgesehen und befindet sich im Erdgeschoss mit zehn Spielbahnen, einem Heizraum, einem Geräte- und Materiallager, Toilettenräumen, Keller, einer Bar mit Einrichtungsgegenständen und Anlagen, welche dem aktuellen Konzessionsnehmer gehören. Im 1. Stock befinden sich des weiteren Büros und Toiletten.

Mit Konzessionsvertrag Nr. 45367 Gem. Rep. Vom 03.04.2011 wurde die obengenannte Sportanlage dem Landeskomitee für den Bocciasport Bozen zur Verfügung gestellt.

Die Gemeinde Bozen beabsichtigte erneut, die Führung der Sportanlage mit der anliegenden Bar an Dritte für die Dauer von 6 Jahren zu vergeben und zwar, ab dem 01.Juli 2020.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 663 vom 18/11/2019 wurde die Auslagerung der Führung der im Betreff genannten Sportanlage und die Unterlagen für die entsprechende Markterhebung für die Ausfindigmachung von interessierten Subjekten genehmigt.

Beim anschließend durchgeführten öffentlichen Auswahlverfahren ist kein Angebot eingegangen, dies aufgrund des Fehlens der Bereitschaft zur Übernahme der Führung der wirtschaftlichen Tätigkeit.

Das Interesse der Gemeindeverwaltung die Führung der Bocciaanlage mit anliegender Bar an Dritte zu übertragen, besteht weiterhin, da die Führung von gemeindeeigenen Sportstrukturen durch Dritte für die Verwaltung eine Kosteneinsparung bedeutet.

Die Gemeinde Bozen hat dementsprechend mit Stadtratsbeschluss Nr. 717 vom

01.12.2020 l'esternalizzazione del servizio di gestione e approvato gli atti prodromici all'indagine di mercato volta ad individuare soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione del "Bocciodromo cittadino".

L'avviso pubblico di indagine di mercato con la relativa documentazione sono stati pubblicati in data 03.12.2020 .

Con nota prot. n. 238618/20 il Comune di Bolzano ha richiesto al concessionario uscente la propria disponibilità a dare continuità alla gestione del servizio per il tempo limitato alla procedura amministrativa di selezione dell'aggiudicatario.

Il concessionario uscente si è reso disponibile con espressa accettazione a mezzo lettera di data 03.12.2020 prot. 238987/2020.

In pendenza della procedura di gara, essendo scaduta la concessione-contratto pluriennale con i gestori uscenti a ridosso della procedura negoziata andata deserta, al fine di garantire la continuità del servizio e dell'attività sportiva, si ritiene opportuno stipulare un contratto di concessione di servizi, di breve durata dal 01.07.2020 - 31.03.2021 con il concessionario uscente Comitato provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. di Bolzano alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate oltre alle condizioni specifiche nella presente Delibera indicate.

Il corrispettivo di gestione che il Comune riconosce al concessionario per il periodo dal 01.07.2020 al 31.03.2021 è stabilito in Euro 1.700,00 (+Iva) al mese a copertura delle spese di gestione del concessionario;

Al concessionario è riconosciuto comunque il diritto di acquisire direttamente dagli utenti le tariffe stabilite dal Comune e dalla concessione degli uffici a terze associazioni.

Tutto ciò premesso,

Visto l'art. 41 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

01.12.2020 die Vergabe der Führung an Dritte und die Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung der genannten Bocciaanlage genehmigt.

Die Bekanntmachung zur Markterhebung mit den dazugehörigen Unterlagen wurde am 03.12.2020 veröffentlicht.

Die Gemeinde Bozen hat mit Schreiben vom Prot. Nr. 238618/20 den scheidenden Konzessionsnehmer um die Bereitschaft zur zeitweiligen Weiterführung des Dienstes bis zur Beendigung des Auswahlverfahrens für die Ermittlung des neuen Konzessionärs ersucht.

Der scheidende Konzessionär hat mit Schreiben vom 03.12.2020 Prot. Nr. 238987/2020 seine ausdrückliche Verfügbarkeit erklärt.

Nachdem der mehrjährige Konzessionsvertrag mit dem scheidenden Konzessionär ausgelaufen ist und um die Kontinuität der Dienste und der Sporttätigkeit zu gewährleisten, wird es als notwendig erachtet, während des laufenden Auswahlverfahrens einen kurzfristigen Konzessionsvertrag (01.07.2020 - 31.03.2021) mit dem bisherigen Betreiber Comitato Provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. Bozen, zu den bisherigen Vertragsbedingungen sowie den im vorliegenden Beschluss angeführten spezifischen Bedingungen abzuschließen .

Die Gemeinde Bozen entrichtet für die Führung der Anlage für den Zeitraum von 01.07.2020 - 31.03.2021 durch den Konzessionsnehmer ein Entgelt in der Höhe von 1.700,00 Euro (+MwSt) pro Monat für die Deckung der laufenden Ausgaben.

Dem Konzessionär wird zudem das Recht zugestanden, alle Einnahmen aus den Diensten gemäß den von der Gemeinde festgelegten Tarifen sowie durch Überlassung im Konzessionsweg der Räumlichkeiten an Vereine einzubehalten

Dies vorausgeschickt und

Nach Einsichtnahme in den Art. 41 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Visti gli artt. 1, 2 e 4 L.P. 16 novembre 2007 n. 12;

Visto l'art. 3 comma 1 lettere n), p) e q) del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

Visto il d.lgs. 50/2016 agli artt. 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

Visti gli artt. 106-comma 11, 165, 167 del d.lgs 50/2016;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Vista la necessità di autorizzare l'affidamento della concessione di servizi al gestore uscente per garantire, in pendenza della procedura di gara, l'esecuzione del servizio pubblico;

Ritenuto opportuno dichiarare il presente atto di immediata esecutività per poter procedere alla stipula del contratto di concessione;

**la Giunta Municipale
all'unanimità di voti
delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di autorizzare la concessione per la gestione dell'impianto sportivo "Bocciodromo cittadino" e del bar ivi presente, situati in Viale Trieste 17, Bolzano per il periodo dal 01.07.2020 al 31.03.2021 al Comitato provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. di Bolzano, alle condizioni contrattuali sino ad ora applicate da integrarsi con le seguenti disposizioni specifiche:

A) La concessione in oggetto ha durata dal 01.07.2020 al 31.03.2021 e scade in caso di intervenuta aggiudicazione della procedura di gara.

B) Al concessionario non è imposto l'obbligo di garantire il servizio pubblico di

Nach Einsichtnahme der Art. 1, 2 und 4 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007.

Nach Einsichtnahme in den Art. 3, Absatz 1, Buchstaben n), p) und q) der Ordnung für Personal und Organisation der Gemeinde Bozen.

Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 50/2016, Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde.

Nach Einsichtnahme in die Art. 106-Absatz 11, 165 und 167 des gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 50/2016;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wird daher für angebracht erachtet die Konzession an den bisherigen Betreiber der Anlage zu vergeben, um den öffentlichen Dienst auch während der Dauer des Auswahlverfahrens zu gewährleisten;

Es wird weiters für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Ausarbeitung und die darauffolgende Unterzeichnung des Vertrages umgehend in die Wege geleitet werden kann;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Konzession zur Führung der städtischen Bocciaanlage, welche sich in Trieststrasse Nr. 17 in Bozen befindet, für den Zeitraum vom 01.07.2020 bis zum 31.03.2021 an den „Comitato provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B.“ aus Bozen zu den bisherigen Vertragsbedingungen sowie den nachstehend angeführten spezifischen Bedingungen zu vergeben ;

A) Die Konzession hat eine Gültigkeit vom 01.07.2020 bis zum 31.03.2021 und verfällt im Falle eines vorzeitigen Zuschlags der Ausschreibung.

B) Der Konzessionär ist nicht verpflichtet den Betrieb für die Verabreichung von Speisen

somministrazione di alimenti e bevande; a questi è riconosciuto il diritto, previa autorizzazione specifica del Comune di Bolzano, di subconcedere il servizio predetto a soggetto in possesso dei necessari requisiti ed a titolo oneroso. In questo caso il corrispettivo di gestione sarà oggetto di revisione.

C) Le spese accessorie e le utenze sono a carico del concessionario. Quest'ultimo ha l'onere di rendicontare al Servizio Sport le spese di gestione con periodicità e provvedere alle spese correnti ed accessorie della struttura nel suo complesso. E' fatto divieto di effettuare spese o lavori non necessari nel periodo di vigenza della concessione in oggetto.

2. di approvare il corrispettivo di gestione riconosciuto al concessionario per la durata della concessione-contratto nell'importo di Euro 1.700,00 (+Iva) mensili, riconoscendo al contempo al concessionario il diritto di acquisire direttamente dagli utenti gli introiti delle tariffe approvate dal Comune, oltre agli altri introiti eventualmente prodotti.

3. di impegnare per il periodo 01.07.2020 – 31.03.2021 l'importo complessivo di **€ 18.666,00 (Iva inclusa)** a favore del Comitato provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. con sede in Bolzano, viale Trieste 17, cod. fisc. 80015810213.

4. di imputare, come da allegata tabella contabile, la somma complessiva di euro **18.666,00 (Iva inclusa)** che presenta la necessaria disponibilità.

5. di prendere atto che la liquidazione del corrispettivo avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura da parte del concessionario, tramite successivo atto di liquidazione del competente Servizio Sport.

6. di demandare al Direttore della Ripartizione competente l'esecuzione degli atti successivi e funzionali alla stipula del contratto.

und Getränken zu garantieren. Er hat aber das Recht, mit vorheriger Autorisierung von Seiten der Gemeindeverwaltung, den vorgenannten Dienst gegen ein Entgelt an ein Subjekt, das hierfür die Voraussetzungen mitbringt, in Sub-Konzession weiterzugeben. In diesem Falle wird das Entgelt neu berechnet.

C) Die Zusatz- und die Verbrauchsspesen gehen zu Lasten des Konzessionärs. Letzterer ist verpflichtet, der Dienststelle Sport regelmäßig über die Ausgaben Rechenschaft abzulegen und die laufenden Ausgaben für die Struktur zu begleichen. Während der Dauer dieser Konzession ist es untersagt, nicht notwendige Ausgaben und Arbeiten durchzuführen.

2. zu verfügen, dass das Entgelt für die Führung der Anlage zugunsten des Konzessionsnehmer sich für die gesamte Vertragsdauer auf folgenden Betrag beläuft: Euro 1.700,00 (+MwSt.) monatlich. Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen, also die von der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste und Dienstleistungen einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche aus der Erbringung obiger Dienstleistung hervorgehen können.

3. Die Gesamtausgabe **von 18.666,00 Euro (inkl. MWSt.)** für den Zeitraum 01.07.2020 – 31.03.2021, zu Gunsten von Comitato provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B mit Sitz in Bozen, Trieststrasse 17, Steuernummer 80015810213 zu verpflichten:

4. Die Gesamtsumme von **18.666,00 (inkl. MWSt.)** wird laut beiliegender Tabelle zweckgebunden, welche die entsprechende Verfügbarkeit aufweist.

5. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Auszahlung des Entgeltes nach Ausstellung einer entsprechenden Rechnung von Seiten des Konzessionärs mittels Auszahlungsakt der Dienststelle Sport erfolgt.

6. Mit der Durchführung der nachfolgenden Maßnahmen wird die Direktorin der zuständigen Abteilung beauftragt.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
